

ΕΙΕΣΠΕΡ

ΥΑΔΕΣ ΔΥΟΝΤΑΙΕΣΠΕΡΙΑΙ

ΤΑΥΡΟΣ ΑΡΧΕΤΑΙΑΝΑΤΕΛΑΕ

ΛΥΡΑΕΠΙΤΕΛΛΕΙ ΕΣΠΕΡΙ

ΠΛΕΙΑΣΕΠΙΤΕΛΛΕΙ

ΥΑΣΕΠΙΤΕΛΛΕΙ

ΔΙΔΥΜΟΙ

ΑΕΤΟΣΕ

ΑΡΚΤΟΙ



Φωτογραφία Κ. Σελικόπης
Εθνικό Αρχαιολογικό Μουσείο με Αθηναϊκό

Ο Μηχανισμός των Αντικυθήρων

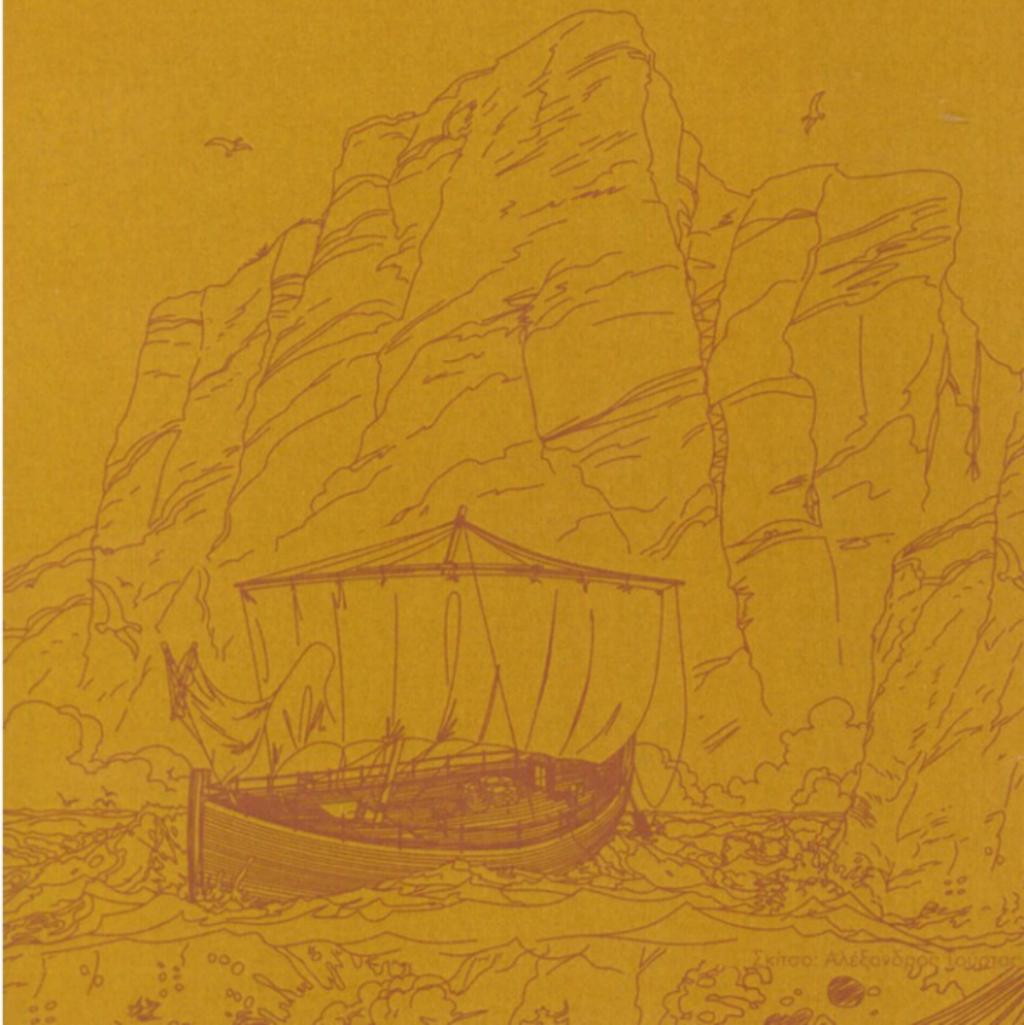
The Antikythera Mechanism

Η Ανακάλυψη του Ναυαγίου

The discovery of the Shipwreck

Λίγο πριν το Πάσχα του 1900, Συμιακοί σφουγγαράδες ανακάλυψαν τυχαία ένα μεγάλο αρχαίο ναυάγιο στα βαθιά νερά κοντά στις βορειοανατολικές ακτές των Αντικυθήρων στη θέση «Βλυχάδια». Ήτσι, ξεκίνησαν οι πρώτες παγκοσμίως ενάλιες αρχαιολογικές έρευνες που οργανώθηκαν από ένα κράτος, οι οποίες έφεραν στο φως ένα πλήθος αρχαιολογικών θησαυρών, μεταξύ των οποίων και ο περίφημος «Μηχανισμός των Αντικυθήρων».

Right before Easter 1900, a group of sponge divers from the island of Symi accidentally found a large ancient shipwreck in the deep waters near the northeast coastline of Antikythera, off Point "Vlychadia". This marked the beginning of the first underwater archaeological research in the world, ever conducted by a state, which brought to light an abundance of archaeological treasures, including the famous "Antikythera Mechanism".



Τα εξ Αντικυθήρων Ευρήματα

The finds of Antikythera

Ένα μεγάλο τμήμα του φορτίου που ανελκύστηκε αποτελείται από εντυπωσιακά γλυπτά, που αναπαριστούν θεούς, ήρωες, αλλά και νομίσματα, τα οποία βοήθησαν στη χρονολόγηση του Ναυαγίου. Μέχρι και σήμερα το ενδιαφέρον για την έρευνα, τόσο του Ναυαγίου, όσο και του Μηχανισμού, παραμένει αμείωτο και κάθε τόσο επανέρχεται στο προσκήνιο με νέες ανακαλύψεις και εικασίες.

A great part of the ship's cargo that was recovered from the sea bottom featured stunning statues of gods and heroes, as well as coins that helped date the Shipwreck. Ever since, public interest in the research of both the Shipwreck and the Mechanism has remained undiminished and every now and then, new discoveries and speculations bring the issue back to the spotlight.

Ο έφηβος
των Αντικυθήρων
The Antikythera
ephebe



Φωτογραφίες Κ. Ξενικάκης,
Εθνικό Αρχαιολογικό Μουσείο της Αθήνας

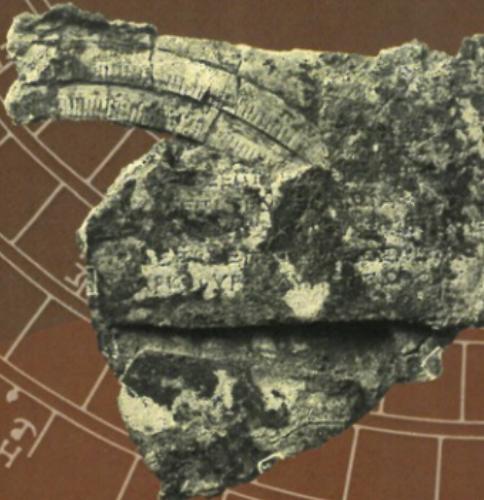


Θραύσματα του Μηχανισμού

Fragments of the Mechanism

Φωτογραφίες Κ. Ξενικάκης,

Εθνικό Αρχαιολογικό Μουσείο της Αθήνας



Η Λειτουργία του Μηχανισμού

The operation of the Mechanism

Ο Μηχανισμός των Αντικυθήρων περιείχε τουλάχιστον 39 γρανάζια και 20 άξονες, οι οποίοι εδράζονταν σε τρεις μπρούντζινες παράλληλες πλάκες. Οι δυο εξωτερικές έφεραν εγχάρακτες αστρονομικές και ημερολογιακές ενδείξεις, ενώ το μεγαλύτερο μέρος των συνοδευτικών κειμένων του Μηχανισμού είχε χαραχθεί σε δύο καλύμματα, ένα εμπρόσθιο και ένα οπίσθιο. Η μπροστινή πλάκα έφερε δυο ομόκεντρες κυκλικές κλίμακες, εκ των οποίων η εσωτερική είχε τα ονόματα των 12 ζωδιακών αστερισμών και η εξωτερική τις 365 ημέρες του έτους.

The Antikythera Mechanism contained at least 39 gears and 20 shafts and axles, which were fixed on three parallel bronze plates.

The two outer plates bore engraved astronomical and calendar indications, while the greater part of the Mechanism's accompanying texts were inscribed on two covers, one at the front and one at the rear. The front plate bore two concentric circular scales.

The inner scale featured the names of the 12 signs of the zodiac and the outer scale marked the 365 days of the year.

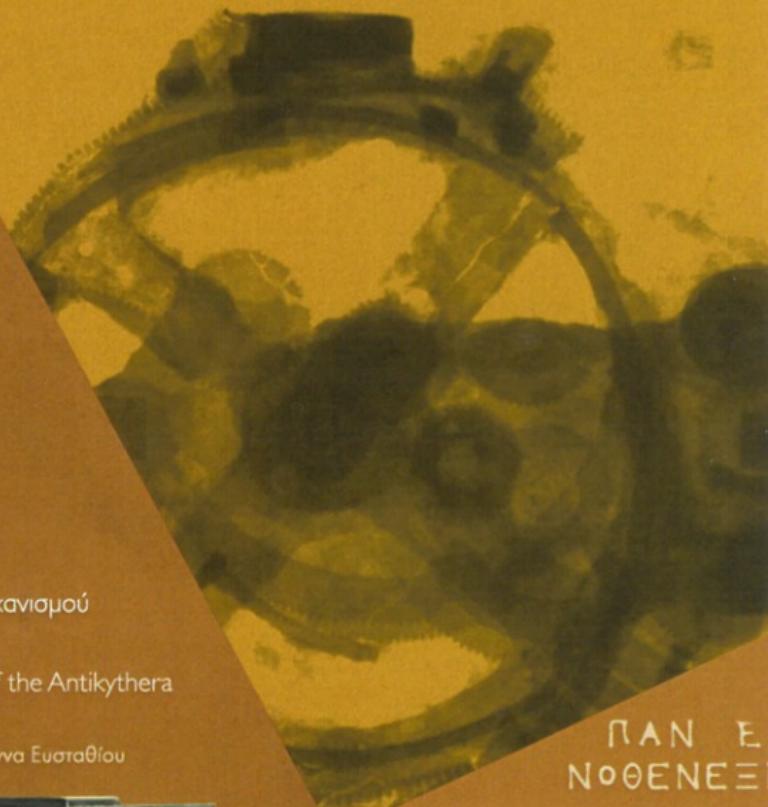


Σύγχρονες Τεχνικές Διερεύνησης

Modern investigation techniques

Η μοναδικότητα και η εύθραυστη φύση του Μηχανισμού καθιστούν απαραίτητη τη συνδρομή τεχνολογίας για την αποκρυπτογράφησή του. Σε κάθε περίοδο μελέτης, νέες τεχνικές διερεύνησης αναπτύσσονται για να εξάγουν νέα στοιχεία από τα θραύσματα και να βοηθήσουν στην ερμηνεία αυτού του περίπλοκου και μοναδικού παγκοσμίως αντικειμένου.

The uniqueness and fragile nature of the Mechanism render the assistance of technology essential for its decoding. In every period of research, new investigation techniques are developed in order to extract new evidence from the fragments and help interpret this complex and one-of-a-kind artifact worldwide.



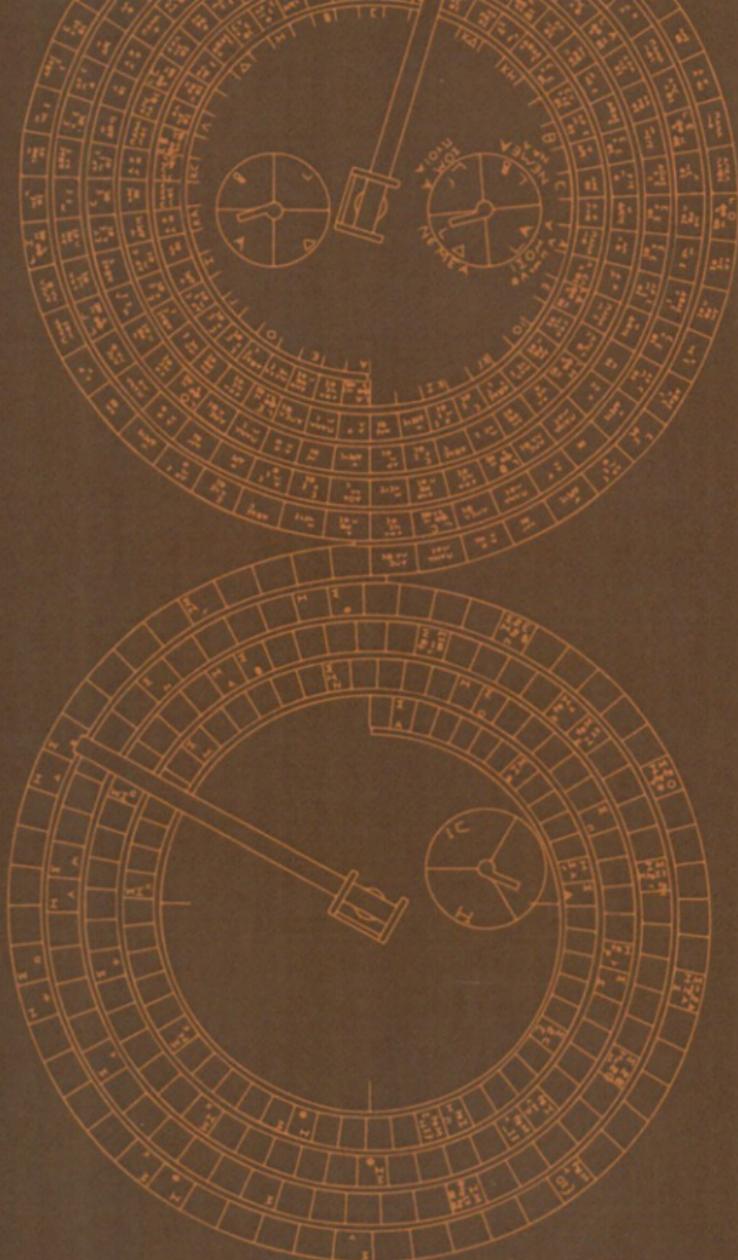
Μοντέλο του Μηχανισμού
των Αντικυθήρων

Reconstruction of the Antikythera
Mechanism

Φωτογραφία Μαριάννα Ευσταθίου



ΠΑΝ Ε
ΝΟΘΕΝΕΞ
ΛΠΡΩΤΗΣΧΩ
ΜΩΝΙΑΔΥΩΝΤΑ
ΤΕΣΣΑΡΑΔΗΛΟΙΔ
ΙΤΗΣ ΟCL Ι
ΕΙΣΑ ΣΚΓ
ΟΣΔΙΑΙΡΕΘΗ
ΕΓΛΕΙΠΤ
ΕΡΙΤΗ



Ο Μηχανισμός των Αντίκυθηρών είναι ένα εντυπωσιακό και μοναδικό στο είδος του αντικείμενο του 2ου αιώνα π.Χ.. Πρόκειται για τον αρχαιότερο διασωθέντα μηχανισμό με οδοντωτούς τροχούς. Αποτελεί ουσιαστικά έναν αναλογικό υπολογιστή, σχεδιασμένο να προβλέπει τη θέση στον ζωδιακό κύκλο του Ήλιου, της Σελήνης και πιθανώς των πέντε γηνωστών στην αρχαιότητα πλανητών. Ανάλογοι σύνθετοι μηχανισμοί θα εμφανιστούν στην Ευρώπη μόνο κατά τον 13ο αιώνα.

The Antikythera Mechanism is a stunning, one-of-a-kind artifact of the 2nd century BCE. It is the oldest surviving mechanical device with gear wheels. Essentially, it is an analogue computer, designed to predict the positions of the Sun, the Moon and most probably the five planets known in antiquity in the zodiac. It wasn't until the 13th century that equivalent complex devices, the mechanical astronomical clocks, appeared in Europe.